

Berlinale 2007

Panorama

Special

# LA LEÓN

LA LEÓN

LA LEÓN

Regie: Santiago Otheguy

Argentinien/Frankreich 2006

**Länge** 85 Min.  
**Format** HD, Cinemascope  
**Schwarzweiß**

**Stabliste**

Buch Santiago Otheguy  
Kamera Paula Grandío  
Schnitt Sebastian Sepulveda  
Valeria Otheguy  
Ton Abel Tortorelli  
Musik Vincent Artaud  
Ausstattung Sergio Rud  
Produktionsltg. Marina Zeising  
Co-Produzenten Anton Soumache  
Alexis Vonarb  
Juan Solanas  
Paula Grandío

Ausführender  
Produzent Pablo Salomón  
Co-Produktion Onyx Films, Saint  
Cloud  
Big Productions,  
Paris  
Morocha Films,  
Buenos Aires  
Mandragora  
Producciones,  
Buenos Aires

Produktion  
Polar Films  
Concepcion Arenal 3425-3°47  
ARG-Buenos Aires, C 1427 EKA  
Tel.: 11-45 52 83 72  
Fax: 11-45 52 39 34  
pasalo@fibertel.com.ar

Weltvertrieb  
MK2  
55, rue Traversière  
F-75012 Paris  
Tel.: 1-44 67 30 11  
Fax: 1-43 07 29 63  
charlotte.maignan@mk2.com



Jorge Román

**Darsteller**

Alvaro Jorge Román  
El Turu Daniel Valenzuela  
Iribarren José Muñoz  
Gadae Pere Daniel Sosa  
Gadae Mere Ana Maria Montalvo  
Der Tote Hernan Sosa  
Missionare Alfredo Norberto  
Rivas  
Juan Carlos Rivas  
Angehörige Mirta Rivas  
Esteban Gonzalez  
Alfredo Rivas  
Mirta Rivas  
Lorena Rivas  
Mariano Gabriel  
Junge auf der Yacht  
Gonzalez  
Bibliothekarin Aida Merel  
Julio Diego Quiroz  
Der Deutsche Marcos Woinski

**LA LEÓN**

Alvaros Welt ist eine Welt der Flüsse und Bäche. Hier, in der abgeschiedenen Wildnis einer einsamen Insel vor der Küste Argentinien fristet er ein bescheidenes Dasein. Der Fischfang und der Reetschnitt sind seine einzigen Einnahmequellen. Die Zeit scheint in dieser Gegend stehengeblieben zu sein. Dass Alvaro homosexuell ist, lässt ihn hier ebenso zum Außenseiter werden wie seine Liebe zu Büchern. Eine einzige Verbindung gibt es zwischen diesem verlorenen Flecken in der endlosen Weite der See und der Stadt auf dem Festland: „El León“, das kleine Boot des Schiffers El Turu, befördert einmal am Tag Inselbewohner hin und her. Jeden Tag steht El Turu selbst am Ruder, ein harter, zu Gewalttätigkeiten neigender Mann. In seinen Augen ist Alvaro eine Bedrohung für die abgeschiedene Inselwelt, für die hier geltenden Werte und Tugenden. Und diesen will er, der sich als der heimliche Herrscher dieser Welt begreift, auch Geltung verschaffen. Extrem intolerant und unnachgiebig, schikaniert er Alvaro, wann immer er kann, wobei Anstand und Würde ihm immer weniger gelten. Doch tatsächlich verbirgt der Mann hinter seiner aggressiven Ablehnung einer abweichenden Lebensauffassung einen inneren Aufruhr der Gefühle ...

**LA LEÓN**

Alvaro's world is one of rivers and streams. This remote island off the Argentinian coast is where he ekes out a humble existence. Fishing and reed-cutting are his only sources of income. Out here, it is as if time has stood still. Alvaro's homosexuality makes him just as much of an outsider as does his love of books. The only link between this forlorn part of the world in the middle of the wide ocean and the city on the mainland is skipper El Turu's little boat, "El León", that carries islanders back and forth, once a day. El Turu himself takes the helm every single day. A rough and sometimes violent man, El Turu is convinced that Alvaro poses a threat to the remote island community and its prevailing values and virtues. Moreover, since he regards himself as the tacit ruler of this world, he is determined to enforce these values. Intolerant and unrelenting, he bullies Alvaro whenever he can –

although his actions display an increasing lack of propriety and dignity. Yet if truth be known, his aggressive rejection of an alternative existence only serves to conceal his inner emotional turmoil ...

### LA LEÓN

Le monde d'Alvaro est un monde de cours d'eau et de rivières. Dans la nature sauvage et solitaire d'une île, au large de la côte de l'Argentine, il gagne avec peine de quoi subsister modestement. Il n'a que la pêche et la coupe des roseaux comme sources de revenus. Dans cette contrée, le temps paraît s'être arrêté. Le fait qu'Alvaro soit homosexuel lui confère un statut de marginal autant que son amour des livres. Une seule liaison existe entre ce coin perdu dans l'immensité de l'océan et la ville de la côte : « El León », le petit bateau du marinier El Turu, assure une fois par jour le transport des insulaires dans les deux sens. El Turu est lui-même tous les jours à la barre – un homme dur, ayant facilement recours à la violence. A ses yeux, Alvaro est une menace pour cet univers insulaire à l'écart de tout, pour les valeurs et les vertus qui y règnent. Et comme il se considère comme le maître inavoué des lieux, il veut aussi veiller à leur application. Extrêmement intolérant et inflexible, il chicane Alvaro à la moindre occasion, au mépris des convenances et de la dignité. Pourtant, derrière son refus agressif d'une conception de la vie qui diverge de la norme, cet homme dissimule effectivement le trouble intime de ses sentiments ...

### Filmografie

1999	NAIMA Kurzfilm
2000	LA OTRA ORILLA Kurzfilm LA RAMPE Kurzfilm 22 DE ENERO Dokumentarfilm
2001	RETIRO Kurzfilm CONSTITUCIÓN Dokumentarfilm
2003	DIRECT Kurzfilm MORT A CHERBOURG Kurzfilm
2004	NORDESTE Regie: Juan Solanas, Second-Unit-Regie
2006	LA LEÓN



Santiago Otheguy

### Biografie

Geboren am 29.1.1973 in Argentinien. Er studierte 1992-95 Musik (Komposition, Orchestrierung) in Paris sowie Kunstgeschichte an der Sorbonne. 1995-99 schloss sich ein Filmstudium dort an. Er hat bislang Werbefilme, Kurzfilme und einige Dokumentarfilme realisiert, 2003/04 auch am Theater gearbeitet. LA LEÓN ist sein erster langer Spielfilm.

### Biography

Born in Argentina on 29.1.1973. He studied music (specialising in composing and orchestration) in Paris from 1992-95, and history of art at the Sorbonne. This was followed by a film course at the Sorbonne from 1995-99. He has made commercials, short films and several documentaries and also worked in the theatre in 2003/4. LA LEÓN marks his first feature-length drama.

### Biographie

Né le 29-1-1973 en Argentine. Venu à Paris, il y étudie de 1992 à 1995 la musique (composition, orchestration) ainsi que l'histoire de l'art à la Sorbonne, avant de se consacrer à l'étude du cinéma dans cette même université de 1995 à 1999. Il a jusqu'à présent réalisé des films publicitaires, des courts métrages et quelques films documentaires, travaillant aussi pour le théâtre en 2003/04. LA LEÓN est son premier long métrage de fiction.



Jorge Román, Daniel Valenzuela